

S52-2/144AF

504 *o

Copie 2.

BUREAU DES TRADUCTIONS/Centre de terminologie
INFORMATION CANADA

JAN 10 1975

BIBLIOTHÈQUE DES DOCUMENTS

SUPPLÉMENT
AU RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE
DES LOIS FÉDÉRALES
(anglais et français)

Bulletin de terminologie n^o 144A

SECRETARIAT D'ÉTAT
Ottawa - Canada

CANADA
SECRETARIAT D'ÉTAT
BUREAU DES TRADUCTIONS

Bulletin de terminologie n^o 144A

SUPPLÉMENT
AU RÉPERTOIRE ALPHABÉTIQUE
DES LOIS FÉDÉRALES
(anglais et français)

Novembre 1974

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX

1683, rue Barrington

MONTRÉAL

640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

171, rue Slater

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

393, avenue Portage

VANCOUVER

800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 50 cents N° de catalogue S52-2/144AF

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

TABLE DES MATIÈRES

Avertissement	v
Répertoire alphabétique	1
Index anglais	7
Index français	8

AVERTISSEMENT

Le présent supplément au Répertoire alphabétique des lois fédérales renferme le titre abrégé des lois contenues dans les Statuts du Canada de 1973-1974 et de 1974. Il s'agit donc d'une mise à jour du BT-144, publié en août 1973.

Pour la consultation, on est prié de se reporter à l'Avertissement du BT-144.

-A-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Aeronautics Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 20) | Loi sur l'aéronautique, Loi modifiant la |
|---|--|--|

-C-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Canada Pension Plan (No. 2), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 41) | Régime de pensions du Canada (n ^o 2), Loi modifiant le |
| 2 | Canada Wildlife Act (S.C. 73-74, c. 21) | Loi sur la faune du Canada |
| 3 | Canadian National Railways Financing and Guarantee Act, 1973 (S.C. 74, c. 6) | Loi de 1973 sur les Chemins de fer nationaux du Canada (Financement et garantie) |
| 4 | Cooperative Credit Associations Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 37) | Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi modifiant la |
| 5 | Criminal Law Amendment (Capital Punishment) Act (S.C. 73-74, c. 38) | Droit pénal (peine capitale), Loi modifiant le |
| 6 | Crop Insurance Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 33) | Loi sur l'assurance-récolte, Loi modifiant la |
| 7 | Customs Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 39) | Loi sur les douanes, Loi modifiant la |
| 8 | Customs Tariff, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 10) | Tarif des douanes, Loi modifiant le |
| 9 | Customs Tariff (No. 2), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 22) | Tarif des douanes (n ^o 2), Loi modifiant le |

-E-

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Election Expenses Act (S.C. 73-74, c. 51) | Loi sur les dépenses d'élections |
| 2 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Middlesex), An Act respecting the (S.C. 74, c. 7) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Middlesex), Loi concernant la |

- | | | |
|----|--|---|
| 3 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Lachine-Lakeshore), An Act respecting the (S.C. 73-74, c. 6) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Lachine-Bord-du-Lac), Loi concernant la |
| 4 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Lasalle-Emard-Côte Saint-Paul), An Act respecting the (S.C. 73-74, c. 42) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Lasalle-Emard-Côte Saint Paul), Loi concernant la |
| 5 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Middlesex-London-Lambton), An Act respecting the (S.C. 74, c. 8) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Middlesex-London-Lambton) |
| 6 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Mississauga), An Act respecting the (S.C. 73-74, c. 40) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Mississauga), Loi concernant la |
| 7 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Ottawa-Vanier), An Act respecting the (S.C. 73-74, c. 43) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Ottawa-Vanier), Loi concernant la |
| 8 | Electoral Boundaries Readjustment Act (Waterloo-Cambridge), An Act respecting the (S.C. 73-74, c. 7) | Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Waterloo-Cambridge), Loi concernant la |
| 9 | Electoral Boundaries Readjustment Suspension Act (S.C. 73-74, c. 23) | Loi sur la suspension de la révision des limites des circonscriptions électorales |
| 10 | Emergency Gold Mining Assistance Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 11) | Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or, Loi modifiant la |
| 11 | Energy Supplies Emergency Act (S.C. 73-74, c. 52) | Loi d'urgence sur les approvisionnements d'énergie |
| 12 | Excise Tax Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 12) | Loi sur la taxe d'accise, Loi modifiant la |
| 13 | Excise Tax Act and the Excise Act(No. 2), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 24) | Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise (n ^o 2), Loi modifiant la |
| 14 | Export and Import Permits Act, An Act to amend the (S.C. 74, c. 9) | Loi sur les licences d'exportation et d'importation, Loi modifiant la |

- | | | |
|----|---|--|
| 15 | Export Development Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 13) | Loi sur l'expansion des exportations, Loi modifiant la |
|----|---|--|

-F-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Family Allowances Act, 1973 (S.C. 73-74, C. 44) | Loi de 1973 sur les allocations familiales |
| 2 | Family Allowances Act and the Youth Allowances Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 34) | Loi sur les allocations familiales et la Loi sur les allocations aux jeunes, Loi modifiant la |
| 3 | Farm Improvement Loans Act, the Small Business Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, An Act to amend the (S.C. 74, c. 10) | Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, Loi modifiant la |
| 4 | Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972, the Federal-Provincial Fiscal Revision Act, 1964 and the Income Tax Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 45) | Loi de 1972 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi de 1964 sur la révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi de l'impôt sur le revenu, Loi modifiant la |
| 5 | Fisheries Development Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 25) | Loi sur le développement de la pêche, Loi modifiant la |
| 6 | Fisheries Development Act, An Act to amend the (S.C. 74, c.4) | Loi sur le développement de la pêche, Loi modifiant la |
| 7 | Foreign Investment Review Act (S.C. 73-74, c. 46) | Loi sur l'examen de l'investissement étranger |

-H-

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Harbour Commissions Act (Nanaimo Harbour Commission), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 26) | Loi sur les Commissions de port (Commission du port de Nanaimo), Loi modifiant la |
|---|---|---|

-I-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Immigration Appeal Board Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 27) | Loi sur la Commission d'appel de l'immigration, Loi modifiant la |
| 2 | Immigration Laws and Procedures, An Act respecting certain (S.C. 73-74, c. 28) | Dispositions et procédures relatives à l'immigration, Loi concernant certaines |
| 3 | Income Tax Act (No. 2), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 29) | Loi de l'impôt sur le revenu (n ^o 2), Loi modifiant la |

-J-

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| 1 | Judges Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 17) | Loi sur les juges, Loi modifiant la |
|---|---|-------------------------------------|

-M-

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | Maintenance of Railway Operations Act, 1973 (S.C. 73-74, c. 32) | Loi de 1973 sur le maintien de l'exploitation des chemins de fer |
|---|---|--|

-N-

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | National Housing Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 18) | Loi nationale sur l'habitation, Loi modifiant la |
| 2 | National Parks Act, An Act to amend the (S.C. 74, c. 11) | Loi sur les parcs nationaux, Loi modifiant la |

-O-

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | Oil Export Tax Act (S.C. 73-74, c. 53) | Loi sur la taxe d'exportation du pétrole |
| 2 | Old Age Security Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 8) | Loi sur la sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la |
| 3 | Old Age Security Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 35) | Loi sur la sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la |
| 4 | Olympic (1976) Act (S.C. 73-74, c. 31) | Loi sur les Jeux olympiques de 1976 |

-P-

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | Parole Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 48) | Loi sur la libération conditionnelle de détenus, Loi modifiant la |
| 2 | Pension Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c.19) | Loi sur les pensions, Loi modifiant la |
| 3 | Pilotage Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 1) | Loi sur le pilotage, Loi modifiant la |
| 4 | Protection of Privacy Act (S.C. 73-74, c. 50) | Loi sur la protection de la vie privée |
| 5 | Public Service Staff Relations Act, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 15) | Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, Loi modifiant la |

-R-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Railway Relocation and Crossing Act (S.C. 74, c. 12) | Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer |
| 2 | Residential Mortgage Financing Act (S.C. 73-74, c. 49) | Loi sur le financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles |

-S-

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Statute law relating to income tax, An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 14) | Législation concernant l'impôt sur le revenu, Loi modifiant la |
| 2 | Statute law relating to income tax (No. 3), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 30) | Législation concernant l'impôt sur le revenu (n° 3), Loi modifiant la |
| 3 | Statute Law (Supplementary Retirement Benefits) Amendment Act, 1973 (S.C. 73-74, c. 36) | Loi de 1973 modifiant le droit statutaire (prestations de retraite supplémentaires) |

-U-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Unemployment Insurance Act, 1971 (No. 1), An Act to amend the (S.C. 73-74, c. 2) | Loi de 1971 sur l'assurance-chômage (n° 1), Loi modifiant la |
|---|--|--|

-V-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Veteran's Land Act, An Act
to amend the (S.C. 74, c. 3) | Loi sur les terres destinées aux
anciens combattants, Loi modifiant
la |
|---|--|--|

-W-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | War Veterans Allowance Act,
An Act to amend the (S.C.
73-74, c. 9) | Loi sur les allocations aux anciens
combattants, Loi modifiant la |
|---|--|--|

-Y-

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Yukon Act, the Northwest
Territories Act and the
Canada Elections Act, An
Act to amend the (S.C. 74,
c. 5) | Loi sur le Yukon, la Loi sur les
territoires du Nord-Ouest et la
Loi électorale du Canada, Loi
modifiant la |
|---|--|--|

INDEX ANGLAIS

L'indicatif qui suit chacune des entrées de cet index renvoie à l'indicatif correspondant du répertoire.

Allowances, Family, F1
Allowances, Family Allowances and Youth, F2
Allowances, War Veterans, W1
Appeal Board, Immigration, I1
Capital Punishment, Criminal Law Amendment, C5
Credit Associations, Cooperative, C4
Crossing, Railway Relocation and, R1
Elections, Canada, Y1
Excise Act (No. 2), E13
Expenses, Election, E1
Export Tax, Oil, O1
Financing and Guarantee, Canadian National Railways, C3
Fiscal Arrangements, 1972, Federal-Provincial, F4
Fiscal Revision, 1964, Federal-Provincial, F4
Fisheries Improvement Loans, F3
Gold Mining Assistance, Emergency, E10
Housing, National, N1
Import Permits, Export and, E14
Improvement Loans, Farm, F3
Improvement Loans, Fisheries, F3
Income Tax, F4
Income Tax, Statute law relating to, S1, S2
Land, Veterans', V1
Loans, Farm Improvement, F3
Loans, Fisheries Improvement, F3
Loans, Small Businesses, F3
Mortgage Financing, Residential, R2
National Railways Financing and Guarantee, Canadian, C3
Northwest Territories, Y1
Parks, National, N2
Pension Plan (No. 2), Canada, C1
Privacy, Protection of, P4
Railway Operations, 1973, Maintenance of, M1
Railways Financing and Guarantee, Canadian National, C3
Relocation and Crossing, Railway, R1
Security, Old Age, O2, O3
Small Businesses Improvement Loans, F3
Staff relations, Public Service, P5
Supplementary Retirement Benefits, Statute Law, S3
Veterans Allowance, War, W1
Wildlife, Canada, C2
Youth Allowances, Family Allowances and, F2

INDEX FRANCAIS

L'indicatif qui suit chacune des entrées de cet index renvoie à l'indicatif correspondant du répertoire.

accise, E13
accise, taxe d', E12, E13
aéronautique, A1
aide à l'exploitation des mines d'or, E10
allocations aux anciens combattants, W1
allocations aux jeunes, allocations familiales et, F2
allocations familiales, F1, F2
améliorations agricoles, prêts destinés aux, F3
anciens combattants, allocations aux, W1
anciens combattants, terres destinées aux, V1
approvisionnements d'énergie, E11
arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1972, F4
arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, 1964, révision, F4
associations coopératives de crédit, C4
assurance-chômage (no 1), U1
assurance récolte, C6
chemin de fer, déplacement des lignes et croisements de, R1
chemins de fer, maintien de l'exploitation des, M1
chemins de fer nationaux du Canada (Financement et garantie), C3
circonscriptions électorales, révision des limites des, E3
Commission d'appel de l'immigration, I1
Commissions de port (Commission du port de Nanaimo), H1
coopératives de crédit, associations, C4
croisements de chemin de fer, déplacement des lignes et, R1
dépenses d'élection, E1
déplacement des lignes et croisements de chemin de fer, R1
détenus, libération conditionnelle de, P1
développement de la pêche, F5, F6
dispositions et procédures relatives à l'immigration, I2
douanes, C7
douanes, tarif des, C8, C9
droit pénal (peine capitale), C5
droit statutaire (prestations de retraite supplémentaires), S3
élection, dépenses d', E1
électorale du Canada, Loi, Y1
énergie, approvisionnements d', E11
entreprises, prêts destinés aux petites, F3
expansion des exportations, E15
exploitation des chemins de fer, maintien de l', M1
exploitation des mines d'or, aide à l', E10
exportation du pétrole, taxe d', O1
exportation et d'importation, licences d', E14
exportations, expansion des, E15
faune du Canada, C2
financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles, R2

financement et garantie, Chemins de fer nationaux du Canada, C3
 Fonction publique, relations de travail dans la, P5
 habitation, Loi nationale sur l', N1
 hypothèques grevant des propriétés résidentielles, financement des, R2
 immigration, Commission d'appel de l', I1
 immigration, dispositions et procédures relatives à l', I2
 importation, licences d'exportation et d', E14
 impôt sur le revenu, F4, S1, S2
 investissement étranger, examen de l', F7
 Jeux olympiques d'été de 1976, O4
 juges, J1
 libération conditionnelle de détenus, P1
 licences d'exportation et d'importation, E14
 lignes et croisements de chemin de fer, déplacement des, R1
 limites des circonscriptions électorales, révision des, E3
 Loi électorale du Canada, Y1
 maintien de l'exploitation des chemins de fer, M1
 mines d'or, aide à l'exploitation des, E10
 olympiques d'été de 1976, Jeux, O4
 opérations de pêche, prêts aidant aux, F3
 parcs nationaux, N2
 pêche, développement de la, F5, F6
 pêche, prêts aidant aux opérations de, F3
 peine capitale, droit pénal, C5
 pensions, P2
 pensions du Canada (n° 2), régime de, C1
 petites entreprises, prêts aux, F3
 pétrole, taxe d'exportation du, O1
 pilotage, P3
 port (Commission du port de Nanaïmo), Commissions de, H1
 prestations de retraite supplémentaires, droit statutaire, S3
 prêts aidant aux opérations de pêche, F3
 prêts aux petites entreprises, F3
 prêts destinés aux améliorations agricoles, F3
 procédures relatives à l'immigration, dispositions et, I2
 propriétés résidentielles, financement des hypothèques grevant des, R2
 protection de la vie privée, P4
 régime de pensions du Canada (n° 2), C1
 relations de travail dans la Fonction publique, P5
 révision des arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et
 les provinces, 1964, F4
 révision des limites des circonscriptions électorales, E3
 sécurité de la vieillesse, O2, O3
 tarif des douanes, C8, C9
 taxe d'accise, E12, E13
 taxe d'exportation du pétrole, O1
 terres destinées aux anciens combattants, V1
 territoires du Nord-Ouest, V1
 vieillesse, sécurité de la, O2, O3
 vie privée, protection de la, P4
 Yukon, Y1

